



comune di trieste

ESATTO
Riscossioni e servizi

Spettabile Famiglia
Spošt. družina

Oggetto: Cartascuola - saldo anno scolastico 2016/2017

Zadeva: Kartica Cartascuola – saldo za šolsko leto 2016/2017

Gentile concittadina, gentile concittadino,
Spoštovani občan, cenjena občanka,

in vista della conclusione dell'anno scolastico 2016/2017, le forniamo alcune informazioni relative al sistema di prenotazione e pagamento anticipato dei pasti della mensa scolastica dei suoi bambini.

pred skorajšnjim zaključkom šolskega leta 2016/2017 Vam želimo posredovati nekaj informacij v zvezi s sistemom rezervacije in predhodnega plačila obrokov Vaših otrok v šolski menzi.

Ricordiamo che con il sistema di pagamento anticipato, il "quanto dovuto" - non più saldabile a consuntivo di un certo periodo - deve essere **versato in anticipo** rispetto alla fruizione dei pasti costituendo così **un conto prepagato per ogni bambino, dal quale viene scalato il consumo quotidiano.**

*Želimo Vas spomniti, da z novim sistemom predhodnega plačila ni več mogoče plačilo na podlagi sklepnega računa za predhodno obdobje, pač pa je treba obroke **plačati vnaprej**, tako da **vsak otrok razpolaga s predplačniškim računom, od katerega se odšteva dnevna poraba.***

Ora, a conclusione dell'anno scolastico, è necessario provvedere al saldo delle posizioni.

Ob skorajšnjem zaključku šolskega leta je treba poskrbeti za poravnavo preostalih obveznosti.

Se non ha già provveduto ad effettuare i versamenti a copertura del costo dei pasti dei suoi figli, può farlo ora: **entro la data del 15/07/2017 va effettuato il versamento a SALDO integrale del dovuto per la refezione dell'anno scolastico 2016/2017.**

*Kdor v zadnjem obdobju še ni poskrbel za plačilo zneskov za obroke svojih otrok, lahko to stori sedaj: **najkasneje do 15.07.2017 je treba V CELOTI poravnati stroške šolske prehrane za šolsko leto 2016/2017.***

Si può pagare nei seguenti modi:

Za plačilo zneskov imate naslednje možnosti:

- versamento sul conto **corrente postale** numero 49864069 (codice IBAN: IT96F0760102200000049864069) intestandolo a Esatto SpA - refezione scolastica;
- *plačilo na **poštni transakcijski račun** št. 49864069 (IBAN: IT96F0760102200000049864069), naslovljeno na Esatto S.p.A. – šolska prehrana*
- versamento con **bonifico bancario** (anche tramite *home banking*) a Esatto SpA (codice IBAN: IT68O0634002210100000005358 codice BIC: IBSPIT2U);
- *plačilo z **bančnim pologom** (tudi s storitvijo home banking) na transakcijski račun družbe Esatto S.p.A. (IBAN: IT68O0634002210100000005358 šifra BIC: IBSPIT2U)*
- versamento presso gli **sportelli di Esatto SpA**, in

- Piazza Sansovino 2, lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 16.00, mercoledì e sabato dalle 9.00 alle 13.00 - pagamento con Bancomat e assegno;
- Via Pasquale Revoltella 35 (Caserma San Sebastiano), dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 13.30 alle 15.30 - pagamento con contanti, Bancomat e assegno;
- Via D'Alviano 15, dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 13.00 - pagamento con contanti, Bancomat e assegno.
- **plačilo pri okencih družbe Esatto S.p.A.:**
 - *Trg Sansovino 2, ob ponedeljkih, torekih, četrtek in petkih od 9. do 16. ure, ob sredo in sobotah od 9. do 13. ure – plačilo z bančno kartico ali čekom;*
 - *Ul. Pasquale Revoltella 35 (Kasarna Sv. Sebastjana), od ponedeljka do petka od 9.00 do 13.00 ure in od 13.30 do 15.30 ure – plačilo z gotovino, bančno kartico ali čekom;*
 - *Ul. D'Alviano 15, od ponedeljka do petka od 8.30 do 13.00 ure - lačilo z gotovino, bančno kartico ali čekom.*
- versamento con **carta di credito tramite Internet**: provvedendo all'attivazione della Carta Regionale dei Servizi (CRS) del bambino e quindi ricevendo gratuitamente sia i codici di utilizzo che, ove richiesto, il lettore di *smart card* per il computer, è possibile accedere al portale della Carta Regionale dei Servizi (<http://cartaservizi.regione.fvg.it>) e da qui provvedere al pagamento utilizzando una carta di credito. L'eventuale commissione di pagamento richiesta dalla carta è a carico di chi provvede al versamento.
- **plačilo s kreditno kartico prek interneta.** Če ste predhodno aktivirali Deželno kartico storitev CRS vašega otroka in brezplačno prejeli šifro uporabnika in *smart card* čitalec za vaš računalnik z registracijo na spletnem portalu deželne kartice storitev (<http://cartaservizi.regione.fvg.it>), lahko plačilo opravite s kreditno kartico. Provizija za plačilo prek kartice je v breme plačnika.

Qualunque metodo di pagamento si scelga, è necessario indicare nella causale del versamento in sequenza:

Ne glede na plačilni postopek, ki ste ga izbrali, vas naprošamo, da kot razlog za plačilo navedete:

- **il Codice Fiscale del bambino;**
- **davčno številko otroka;**
- **il nome ed il cognome del bambino;**
- **ime in priimek otroka;**
- **“Servizio mensa”;**
- **“Koriščenje šolskih kosil”;**
- **scuola di frequenza.**
- **šolo, ki jo otrok obiskuje;**

Il saldo da versare può essere consultato attraverso il sistema web (con Carta Regionale dei Servizi del bambino attivata e lettore di *smart card*) all'indirizzo: <http://cartaservizi.regione.fvg.it> o rivolgendosi alla Società Esatto (con le modalità indicate di seguito).

Višino zneska, ki ste ga dolžni poravnati, lahko preverite prek spleta (če ste predhodno aktivirali deželno storitveno kartico izza otroka n ste prejeli smart card čitalec) na naslovu: <http://cartaservizi.regione.fvg.it> ali pri Družbi Esatto (kot je podrobneje navedeno v nadaljevanju).

Dal giorno **15/07/2017** le situazioni di debito o credito relative ai bambini saranno definite.

Od dne 15.07.2017 dalje bodo obveznosti oz. terjatve za vsakega otroka zaključene.

Dopo la chiusura, qualora il **saldo** del conto mensa del bambino dovesse essere **in attivo**, le somme residue andranno direttamente a favore dello stesso per il prossimo anno scolastico. Nell'eventualità di saldo a credito di un bambino che il prossimo anno non dovesse utilizzare il servizio di mensa scolastica, la famiglia potrà chiedere la restituzione di quanto pagato in più, compilando l'apposito modulo disponibile presso la Società Esatto (anche via e-mail).

*Po zaključku postopka, v primeru, da bo **saldo** računa otroka za šolsko prehrano **pozitiven**, se preostali zneski na računu avtomatično prenesejo na račun otroka za naslednje šolsko leto. V primeru pozitivnega salda za otroka, ki naslednje leto ne bo koristil storitve šolske menze, lahko družina prosi za povračilo odvečnih vplačanih zneskov z izpolnitvijo ustrezne vloge, na voljo pri družbi Esatto (tudi preko elektronske pošte).*

Nel caso invece in cui il **saldo** risultasse **negativo**, verrà inviato da Esatto SpA un sollecito di pagamento delle somme ancora dovute.

*V primeru, da bo **saldo negativen**, bo družba Esatto S.p.A. poslala zahtevo za plačilo dolgovanih zneskov.*

Dall'01/09/2017 l'estratto conto per l'anno scolastico 2016/2017 non sarà più consultabile, per apertura delle posizioni del nuovo anno.

Od 01.09.2017 vpogled v stanje na računu za šolsko leto 2016/2017 ne bo več mogoč zaradi odprtja položajev za novo šolsko leto.

Per qualsiasi informazione è possibile contattare Esatto SpA tramite l'apposita sezione del sito www.esattospa.it o tramite e-mail all'indirizzo serviziscuole@esattospa.it.

Dodatne informacije dobite v ustreznem razdelku na elektronski strani družbe Esatto S.p.A. www.esattospa.it ali na naslovu elektronske pošte servizioscuole@esattospa.it.

Ricordiamo che, per informazioni, è possibile chiamare anche il **numero verde 800.800.880** con i seguenti orari:

- lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 16.00;
- mercoledì e sabato dalle ore 9.00 alle ore 13.00.

*Za dodatne informacije lahko pokličete tudi **brezplačno številko 800.800.880** z naslednjim urnikom:*

- ob ponedeljkih, torkih, četrtek in petkih od 9.00 do 16.00 ure;
- ob sredah in sobotah od 9.00 do 13.00 ure.

Cordialmente,
S spoštovanjem,

Il Direttore del Servizio
Scuola ed Educazione
F.to dott.ssa Manuela Salvadei

Il Direttore di Esatto SpA
F.to dott. Davide Fermo

*Direktor Službe za
Šolstvo in Vzgojo
I.r. dr. Manuela Salvadei*

*Direktor
Družbe Esatto S.p.A.
I.r. dr. Davide Fermo*